



ВЕЛИКО ГРАДИШТЕ
VELIKO GRADIŠTE

У подножју Карпата и Хомољских планина, у загрљају плавог Дунава и златоносног Пека, сместило се Велико Градиште. То је, за све, леп градић симпатичних улица са мноштвом цветних башта, вазда зелених травњака и лепо уређених балкона па га, са широким дунавским кејом и старом чаршијом, прозваше рајем за очи и мелемом за душу, а са Сребрним језером и шумовитим Белим Багремом, и фабриком здравља.

Велико Градиште налази се на Ђерданској магистрали, 114 km од Београда, па како од Рама Велико Градиште почиње овај део зову и предворјем Ђердапа.

In the foothills of the Carpathian and Homolje Mountains at the confluence of the blue Danube and the gold-bearing Pek, lies Veliko Gradiste. It is, above all, a beautiful little town with wide streets, and multitude of flower gardens, always green lawns and nicely arranged terraces. With its beautiful Danube quay and the old bazaar, it is a feast for the eyes and a balm for the soul, and the Silver Lake with its wood of white acacias is a health factory. At a distance of 114 km from Belgrade, Veliko Gradiste lies on the Iron Gate road, and as Veliko Gradiste's territory starts in Ram, this area is called the entrance to the Djerdap gorge.

У потрази за златним руном

Забележено је да су још древни Аргонаути са легендарним Одисејем, пловећи низ Дунав у потрази за златним руном, прошли поред Рама, стигавши на чаробно место где се меша плаветнило и сребрни одсјај Дунава са хомољским златом. Овде су се зауставили очарани лепотом дунавских нимфи. И баш ту, на самом ушћу Пека, пронађоше толико тражено златно руно.

Пешчани рит освојише и Римљани па и они овде саградише своје утврђење Пинкум, значајно станиште на царском друму. Римски император Хадријан га награди специјалним новцем који је овде искован.

Овде су и Турци свој кале имали. И тако вековима, овај за све привлачни град био је стециште бројних народа и њихових култура, подсећајући све да Дунав овде сребром сјај.

In search of the Golden Fleece

It has been reported that, in ancient times, navigating the Danube in search of the Golden Fleece, the Argonauts and their legendary Odysseus passed by Ram reaching the magical place where the blue and silvery reflection of the Danube mixes with the gold of Homolje. Here they stopped, enchanted by the beauty of the Danubian Nymphs. And precisely here, at the estuary itself of the Pek, the so much sought after golden fleece was located.

Times passed and the Romans built their fortress Pincum here, an important stopping place on the imperial road. The Roman emperor Hadrian rewarded it with special money that was minted here. Here the Turks as well had their own castle. And so, for centuries, this town, appealing to all, was the venue of numerous nations and their cultures, reminding everybody that here the Danube shines like silver.

Фото: Срђан Ђедић

Фото: Иван Рајчић

Фото: Марина Максимовић

Фото: Марина Грасиловић

Фото: Сава Мујамовић



Свуда иди, прођи и у Градиште дођи

ГРАДИШТЕ! Легенда каже да је још у нека стара времена у овај град стизала двоколица натоварена разном робом. На питање трговцу зар мора баш сваки дан да долази, стизао је исти лаконски одговор "Морам, велики град иште (тражи)". Тако је овај град добио име.

Красе га леп улаз, чисте улице, стара, из времена Турака сачувана чаршија, добро снабдевена пијаца, простран градски трг, стогодишњи парк са споменицима борцима I и II светског рата, спомеником Властимиру Павловићу Царевцу, лепо попложано шеталиште од града до Сребрног језера, плаже на Дунаву и Пеку.

Леп центар града чини Житни трг са бившим среским начелством (зграда општине), библиотеком у којој се налази стална поставка скулптура Милана Бесарабића, црквом и старим здањем средње школе.

А поред свега, од маја до септембра, Градиште је центар богатог културног и забавног живота.

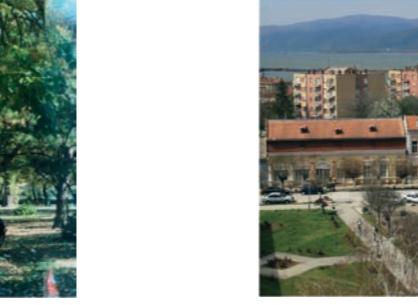


Фото: Михаило Васић



Фото: Марина Максимовић

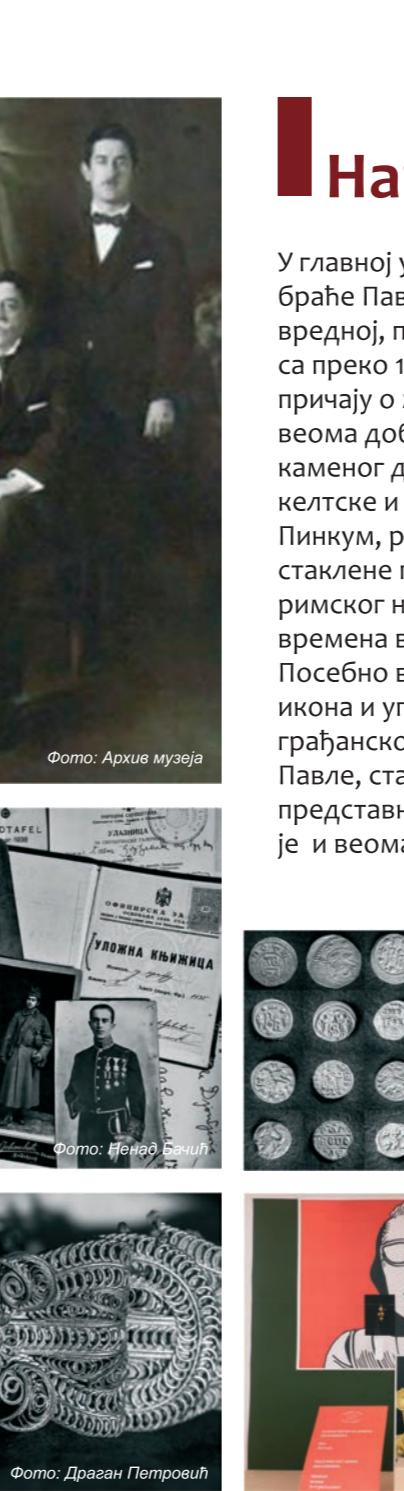


Фото: Јарко Живановић

Фото: Иван Рајчић

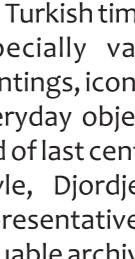


Фото: Срђан Дедић



одни музей

ци налази се завичајни музеј - легат и Ђорђа Ђорђевића. Реч је о веома у много чему јединственој, збирци експоната који сликовито потврду на овим просторима. Ту су и очувани налази из времена а, камене и коштане алатке, римске фибуле, раритетни новчић ске иконе, фигурине, римске суде и надасве богата збирка ца. Ту су и бројни налази из давине Турака у нашем крају. дна је и малобројна збирка слика, ребних предмета српског пруштва са краја прошлог века. ји брат Ђорђа, као наш конзуларни у Берлину 1937-41. године, сачувао једну архивску грађу.



Muse

In the center of town, across the street from the jeweler's, is located the local museum, a legacy from the brothers Pavle and Djordje Djordjevic. It is a very valuable and in many ways a unique collection of more than 1500 pieces that colorfully tell the story of this region.

Here are kept very well preserved findings from the stone age, stones and bone tools, Celtic and Roman fibula, rare Pincum coins, Roman icons, figurines, Roman glass jars and most of all a rich collection of Roman money. There are also many findings from the Turkish times.

Especially valuable is the small collection of paintings, icons, everyday objects of the Serbian civil society at the end of last century.

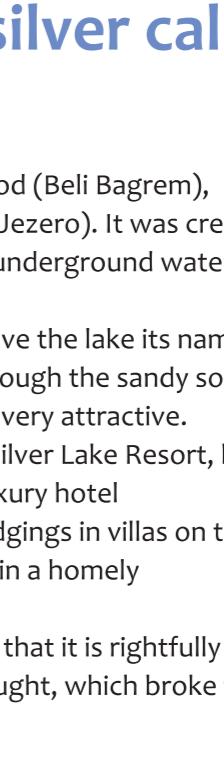
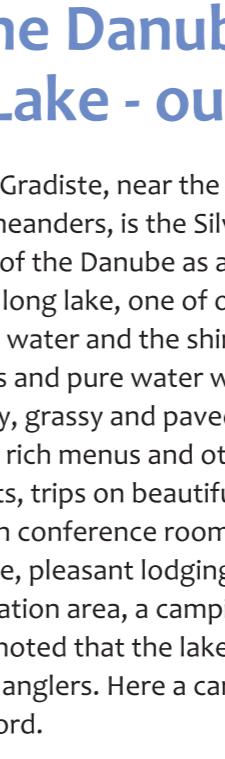
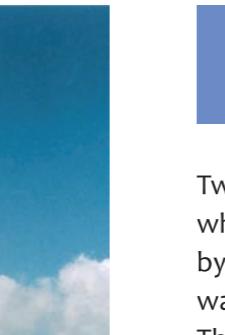
Pavle, Djordje's older brother, as our consular representative in Berlin 1937-41, preserved very valuable archive material.



Овде Дунав сребром зове Сребрно језеро – наше море

На другом километру од Великог Градишта, у окружењу шумовитог Белог Багрема, тамо где Дунав меандрира, налази се Сребрно језеро. Настало је преграђивањем дунавског рукавца зарад одбране од подземних вода, и тако је настало 14 km дуго, једно од наших највећих језера.

Одјај и светлуцање воде попут сребра учинили су да оно тако добије име. Пријатна, топла лета и чиста вода која се филтрира кроз песковито тло, са шљунковитим, травнатим и бетонским плажама чине га веома атрактивним. Добра инфраструктурна опремљеност, разнолика понуда Силвер Лејк Ресорта, богати менији бројних ресторана, ексклузивни кафићи с погледом на језеро, голф и тениски терени, вожња туристичким бродовима, луксузни хотелски смештај са конференцијским салама, удобан смештај у вилама на самој обали језера, пријатан боравак код власника у домаћој радиности, одмаралишту и кампу, чине га једним од центара српског туризма. Уз све треба напоменути да је језеро богато рибом па га с правом називају рајем за риболовце. Овде је уловљен шаран тежак 45 килограма који је оборио Гинисов рекорд.



Here the Danube with silver called Silver Lake - our sea

Two km from Veliko Gradiste, near the White Acacias wood (Beli Bagrem), where the Danube meanders, is the Silver Lake (Srebrno Jezero). It was created by damming an arm of the Danube as a protection from underground water. So was created a 14 km long lake, one of our largest lakes.

The reflection of the water and the shimmer like silver gave the lake its name. Nice, warm summers and pure water which is filtered through the sandy soil, with beautiful pebbly, grassy and paved beaches make it very attractive.

Good infrastructure, rich menus and other offers of the Silver Lake Resort, bars,

golf and tennis courts, trips on beautiful tourist boats, luxury hotel

accommodation with conference rooms, comfortable lodgings in villas on the

very shore of the lake, pleasant lodgings with the owner in a homely

atmosphere, a recreation area, a camping.

In addition must be noted that the lake is rich in fish, and that it is rightfully

called a paradise for anglers. Here a carp of 45 kg was caught, which broke the

Guinness World Record.





Фото: Жарко Живановић

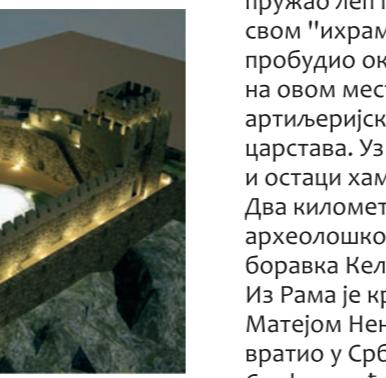


Фото: Срђан Ђедић

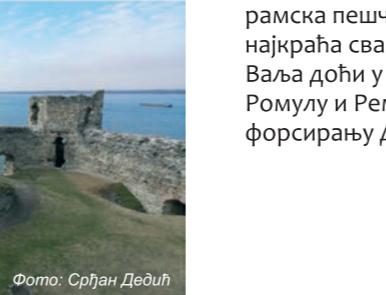


Фото: Срђан Ђедић

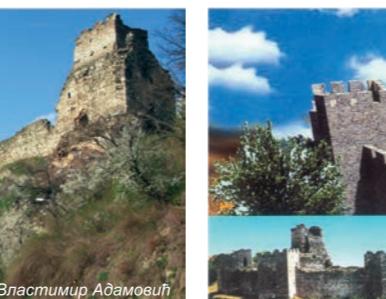


Фото: Властимир Адамовић



Фото: Стјанко Костић



Фото: Властимир Адамовић



Фото: Властимир Адамовић

Вечита стража у предворју Ђердапа

На самој каменој литици, низводно од Смедерева, пажњу привлаче обриси средњовековне тврђаве Рам.

То је древни Рамски град који попут војника на мртвој стражи чува улаз у предворје Ђердапа.

У садашњем облику, тврђава је опстала из времена турског

султана Бајазита Другог. Кажу да је, борећи се на овим просторима, застао да се одмори на узвишењу одакле се пружао леп поглед на све четири стране. Седећи тако на свом "ихраму" (нијиму) он је заспао, да би се нешто касније пробудио окрепљен и препороћен. Тада је наредио да му се на овом месту сагради тврђава. Било је то моћно, артиљеријско утврђење око кога су се ломила копља многих царстава. Уз тврђаву, чија је реконструкција почела, налазе се и остаци хамама и добро очуван караван сарај.

Два километара ниже од града налази се римско археолошко налазиште Ледерата које отвара трагове

боравка Келта, Авара, Словена...

Из Рама је кренула прва српска депутација са протом

Матејом Ненадовићем. Код Рама се Караджорђе из изгнанства вратио у Србију. Овде је службовао, као царник, и Вук

Стефановић Карадић. Код Рама почиње 70 километара дуга

рамска пешчара. Овде је, помоћу скеле, успостављена

најкраћа свакодневна веза са Јужним Банатом.

Ваља доћи у Рам и упознати се са романтичном легендом о

Ромулу и Рему, причом о Барону Лопрештију и немачком

форсирању Дунава.

On the very stone cliff downstream from Smederevo, the eye is drawn to the contours of the medieval fortress of Ram. This is the ancient city of Ram that like a soldier on deathwatch guards the entrance door to the Djerdap gorge.

In its present form the fortress dates from the time of the Turkish Sultan Bayazid the Second. It is said, when he was fighting in this

region, that he stopped to rest on a hill which provided a

beautiful view on all four sides. Thus sitting on his "ihram"

(carpet), he fell asleep, to wake up a bit later strengthened and reinvigorated. He then ordered a fortress to be built for him on that spot. It was a powerful artillery fort and the battleground of many empires. Next to the fortress, whose reconstruction is starting, are located the remains of a Turkish bath (hamam) and a well preserved caravanserai.

Two kilometers below the city is the Roman archaeological site Lederata, which revealed that here lived Celts, Avars, Slovians...

From Ram the first Serbian deputation with Archpriest (Prota)

Mateja Nenadovic set off. Near Ram, Karadjordje returned from

exile to Serbia. Also here, Vuk Stefanovic Karadzic served as

customs officer. Near Ram start the 70 km long Ram sands. Here,

with the help of a ferry, is the shortest daily connection with the

south of Banat.

It is worth to come and get acquainted with the romantic legend

of Romulus and Remus; with the story of Baron Lopresti, an

Austrian baron who, defending the fortress from the Ottomans,

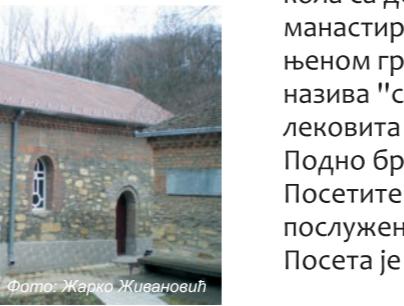
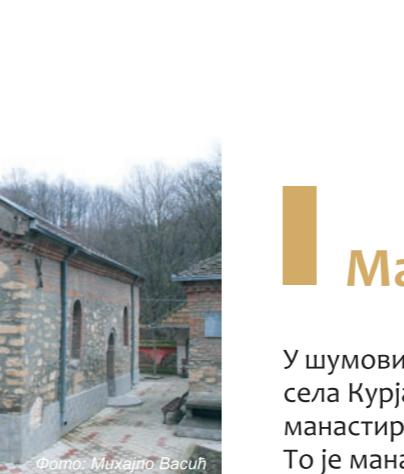
died in Ram; and to see where in Ram in the First World War

(1915) the German troops that were stationed in Bela Crkva on

the other side of the Danube, before the withdrawal of the

Serbian army to Thessaloniki, crossed the Danube and entered

our city.



Манастир Нимник

У шумовитој стишкој удolini, три километра од села Курјаче, асфалтирани пут води до чувеног манастира Нимник.

То је манастир из времена Косовског боја. Био је спаљен за време Кочине крајине, а обновљен за време Милоша Обреновића. У Нимнику је била једна од првих школа на овом подручју.

Манастирски комплекс чине црква, капела и конак. Према легенди, манастир је добио име по речима Влахиње, девојчице која је на питање Турака, где је манастир и има ли хајдука, одговарала само са "нушћу нимник", што би у преводу значило "не знам ништа". Османије су је ту посекле. Када су је ожалошћени родитељи нашли, око њене главе пламтао је плавичasti ореол. Волови, који су вукли кола са дететовим телом, хтели су да иду само ка манастиру. Сахранили су је у порти манастира, а на њеном гробу подигли малу капелу која се данас назива "светиња" и у народу се верује да има лековита својства.

Подно брега се налази и лековити извор - чесма. Посетите Нимник где ћете неизоставно бити послужени медом и хладном изворском водом. Посета је могућа сваког дана.

Nimnik monastery

In a wooded valley, 3 km from the village of Kurjace, an asphalt road leads to the beautiful monastery Nimnik.

This is a monastery from the time of the battle of Kosovo. It was burned during the Koca's frontier rebellion, and reconstructed during the reign of Milos Obrenovic.

Nimnik housed one of the first schools in this region.

The monastic complex consists of a church, a chapel and living quarters. According to the legend, the monastery received its name after a Vlach-girl who, asked by the Turks for the location of the monastery and whether it hid brigands, only answered "niscu nimnik" which translated means "I do not know anything". Ottomans immediately killed her. When her grieving parents found her, a bluish aureole was glowing around her head. When they had put her body onto the cart, the oxen wanted to go only to the monastery. They buried her in the churchyard and on her grave they built a small chapel, which to-day is a shrine that has healing powers, so it is popularly thought.

At the foot of the hill there is also a healing water fountain. Visit Nimnik where you will inevitably be treated to honey and cold springwater. Visits are possible every day.



Фото: Марина Максимовић

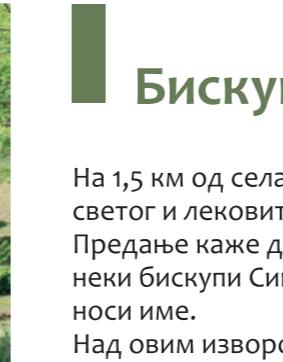


Фото: Михајло Васић

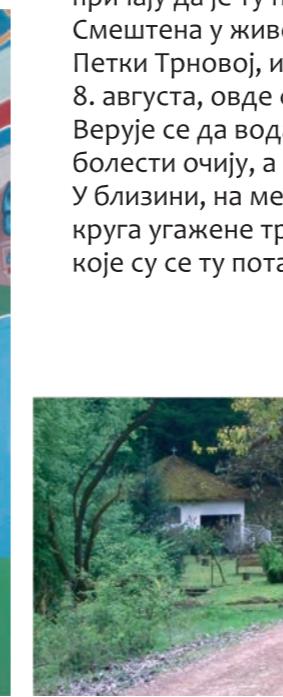


Фото: Жарко Живановић



Фото: Михајло Васић



Фото: Марина Грасиловић



Фото: Жарко Живановић

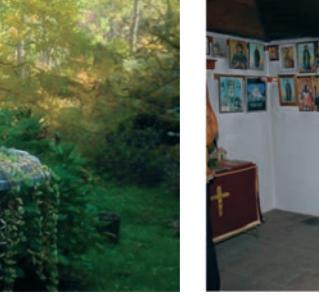


Фото: Михајло Васић



Фото: Жарко Живановић



Фото: Михајло Васић

Бискупље – Дашчара

На 1,5 km од села Бискупља води макадамски пут до светог и лековитог извора Дашчара.

Предање каже да је овде био манастир, подигли су га неки бискупи Синајити, а по тим бискупима и Бискупље носи име.

Над овим извором подигнута је мала капела, а стари причају да је ту некада била дашчана црквица.

Смештена у живописном пределу, посвећена је Светој Петки Трновој, и сваке године на дан ове светитељке, 8. августа, овде се окупља велики број верника.

Верује се да вода са Дашчаре лечи од psoriјазе и болести очију, а спомињу се и други случајеви излечења. У близини, на месту где је био манастир, јављају се три круга угажене траве, по народном веровању од вила које су се ту потајно састајале и коло водиле.

Biskuplje - Dascara

At 1,5 km from Biskuplje an asphalt road leads to the holy and healing spring Dascara.

According to the tradition, there used to be a monastery here, built by some Sinaiites bishops, after whom Biskuplje was named. Above this source a small chapel was erected. Old people say that once upon a time there was a small wooden church here.

Located in a picturesque area, it is dedicated to Saint Petka Trnova, and every year, on this saint's name day, August 8, a large number of believers gather here.

It is believed that the water from Dascara heals psoriasis and eye diseases, and other healing cases are also mentioned.

In the vicinity, on the spot where the monastery used to be, there are three circles of trampled grass, according to the popular belief by fairies who secretly gathered there to dance the "kolo".

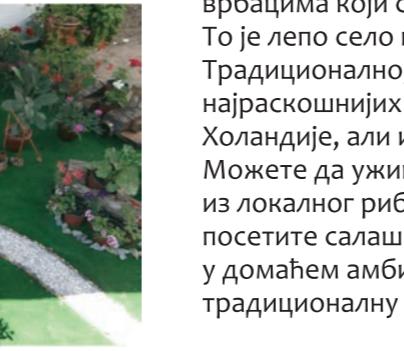


Кусиће, село златних цвећар

По наслагама злата у песку, иако за експлоатацију неисплативо, могло би се назвати златно село. Али и без тога, то је село златних повртара, а свега цвећара. Налази се на путу за Ђердап, окружено живом врбацима који се огледају у златносном Пеку. То је лепо село гостољубивих домаћина. Традиционално, ово је село бројних расадница најраскошнијих цветних врста чије је семе донето из Холандије, али и многих других земаља. Можете да уживате на пикнику уз роштиљане из локалног рибњака, густирате мед кусићима, посетите салаш малог Богдана и проведете ноћу у домаћем амбијенту ресторана "Брвнара" уз традиционалну храну.



ази се на път



卷之三



卷之三



10



Φ



卷之三

Kusice, the village of golden florists



Пек

Пек извире у подножју Црног врха, а улива се у Дунав код Великог Градишта. Укупне дужине - 129 km. Формира се ушћу двеју река Велики и Мали Пек. Пек је и златоносна река, па је познат и као Златни Пек. Излетиште Јаз, код Великог Градишта, налази се на километар узводно од ушћа Пека у Дунав. Уређено је за потребе купача.

The Pek

The Pek springs at the foot of the Crni vrh (Black peak), and flows into the Danube near Veliko Gradiste, 129 km in total length. It is formed on the confluence of two rivers – the Large and Small Pek. Pek is a gold-bearing river, and it is also known as the Golden Pek. Picnic area Jaz, near Veliko Gradiste, is located a kilometer upstream from the confluence of Pek into the Danube, arranged for the swimmers.



Фото: Марина Грасиловић



Фото: Марина Максимовић

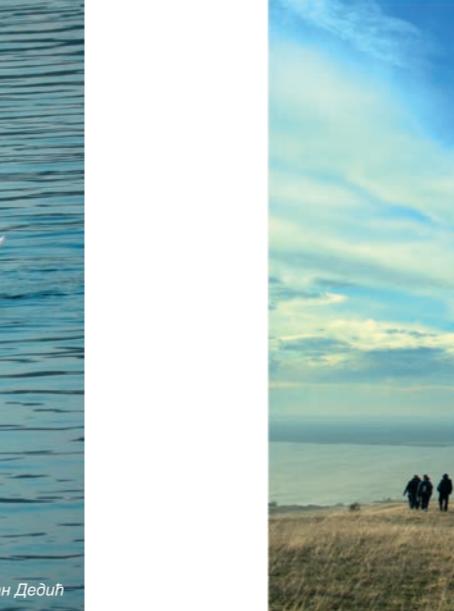
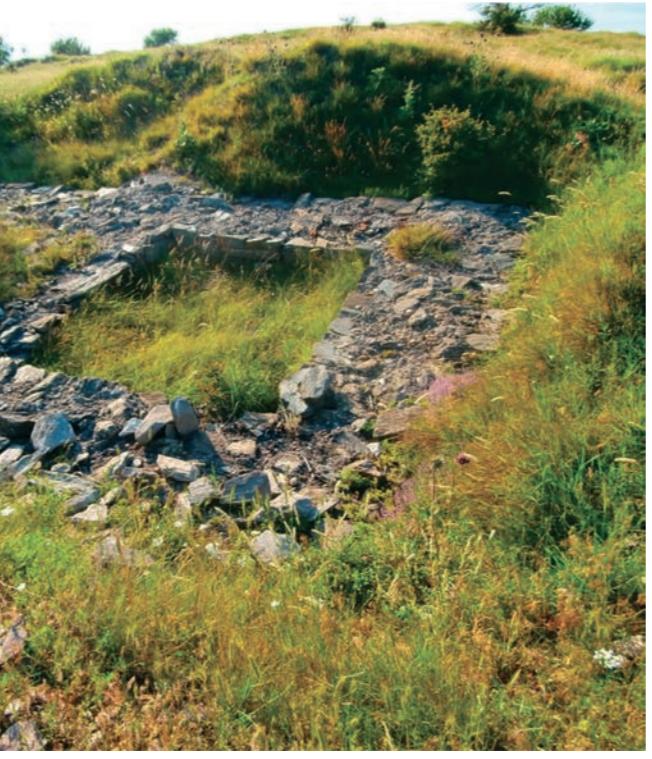


Фото: Марина Грасиловић



Горица

Брдо Горица налази се у близини између села Рам и Затоње, на надморској висини од 282m. Близина Дунава који је пресекао Карпате и отворио простор од Панонске низије до Црног мора, као и висина овог брда условили су снажне ветрове који се често смењују. Овакво струјање ветрова створило је идеалне услове за параглајдинг. Овде се налазе остаци римског војног логора Ледерате.

Gorica

Gorica hill is located between villages Ram and Zatonje, at an altitude of 282m. Vicinity of the Danube which has cut the Carpathians and opened space from the Pannonian plain to the Black sea, as well as the height of the hill caused the strong winds that change frequently. Such wind has created ideal conditions for paragliding. Here are the remains of a Roman military camp Lederata.



Фото: Срђан Ђедић



Фото: Властимир Адамовић



Фото: Властимир Адамовић



Фото: Михаило Васић

Манифестације

МАЈ - Дани цвећа и меда –
Кусице и Велико Градиште

Мото скуп

Дан Дунава

Изложба паса

Царевчеви дани

Аласке вечери

АВГУСТ - Пасуљијада

Вашар

Островачка чорбијада

ТИД регата

Рамски сутони

СЕПТЕМБАР - СИЛАФЕСТ

НОВЕМБАР - Јепуријада

MAY - Days of flowers and honey –
Kusice and Veliko Gradiste

Motto meeting

Day of the Danube

CAC Dog show

The days of Carevac

Fishermen evenings

AUGUST – Day of beans

The fair

Ostrovacka corbijada

TID regatta

Ram twilights

SEPTEMBER - SILAFEST

NOVEMBER - Jepurijada

Events

МАЈ - Дани цвећа и меда –
Кусице и Велико Градиште

Мото скуп

Дан Дунава

Изложба паса

Царевчеви дани

Аласке вечери

АВГУСТ – Пасуљијада

Вашар

Островачка чорбијада

ТИД регата

Рамски сутони

СЕПТЕМБАР - СИЛАФЕСТ

НОВЕМБАР - Јепуријада

MAY - Days of flowers and honey –
Kusice and Veliko Gradiste

Motto meeting

Day of the Danube

CAC Dog show

The days of Carevac

Fishermen evenings

AUGUST – Day of beans

The fair

Ostrovacka corbijada

TID regatta

Ram twilights

SEPTEMBER - SILAFEST

NOVEMBER - Jepurijada



Фото: Михаило Васић



Спорт

Велико Градиште – град спорта. Спортски дух и здрав начин живота у овом граду на Дунаву негује се дуги низ година. Велико Градиште данас има 30 регистрованих спортских клубова.

Фото: Властимир Адамовић



Фото: Властимир Адамовић



Фото: Марина Максимовић



Фото: Марина Грасиловић



Фото: Марина Максимовић



Фото: Марина Максимовић



Фото: Марина Грасиловић



Фото: Михаило Васић



Фото: Сања Мујамовић



Општина Велико Грађиште,
Житни трг 1, 12220 Велико Грађиште
Тел: 012/662-120, факс: 012/661-128,
услужни центар: 012/662-489
sovgradiste@ptt.rs
www.velikogradiste.org.rs



Туристичка организација општине Велико Грађиште,
Војводе Путника 2, 12220 Велико Грађиште
Телефон и факс: 012/ 663-179
turistickagradiste@yahoo.com
www.tovg.org



Фото: Сава Мујатовић

Издавач: Туристичка организација општине Велико Грађиште
За издавача: Дајана Стојановић, директор
Главни и одговорни уредник: Дајана Стојановић
Текст и концепт: Жарко Живановић, Дајана Стојановић и Ивана Димитријевић
Штампа: „Ђурђевдан“, Аранђеловац, **дизајн:** Тони Даниловић
Превод на енглески: Denise De Hauwere
Захваљујемо се госпођи Denise De Hauwere на бесплатном преводу текстова на енглески језик.
Народном музеју Велико Грађиште, библиотеци Вук Караџић, културном центру Велико
Грађиште, спортском центру Велико Грађиште, фотографској радњи Mix, фото-аматерима из
Великог Грађишта, МЗ Кусиће и МЗ Бискупље на датим подацима и уступљеним фотографијама.